

I fjorgjætt' eg geitinn'

Andante sostenuto



I fjor gjætt' eg gei-tinn' i dju-pa-ste da-lom,



i år gjeng eg her mæ ein våk kring i ga-lom,



i år gjeng eg her mæ ein våk kring i ga-lom.

- 1 I fjor gjætt' eg geitinn' i djupaste dalom,
i år gjeng eg her mæ ein våk kring i galom.
- 2 I fjor fekk eg dansa, mæ fela mun låta,
i år må eg vogga, nær barni vil gråta.
- 3 I fjor fekk eg ganga mæ honde i barmen,
i år må eg ganga mæ barni på armen.
- 4 I fjor var eg sjautan år, då vilde alle ha meg,
i år er eg attan, då læst dei 'kji sjå meg.
- 5 Á aldri no' meir skal eg tru nokon karmann,
nei um han so sto uti vatn upp und' armann!

I fjor gjætt' eg geitinn'

1

I fjor gjætt' eg geitinn' i djupaste dalom, i ár gjeng eg her mæ ein vákmit kring i galom.	Letztes Jahr hütete ich Ziegen in (den) tiefsten Tälern; dieses Jahr geh ich hier einem kleinen Jungen umher auf (den) Höfen.
--	---

2

I fjor fekk eg dansa, mæ fela mun låta, i ár má eg vogga, nær barni vil gráta.	Letztes Jahr durfte ich tanzen, während die Fiedel erklang; dieses Jahr muss ich wiegen, wenn (das) Kind weint (wörtl. will weinen).
---	--

3

I fjor fekk eg ganga mæ honde i barmen, i ár má eg ganga mæ barni på armen.	Letztes Jahr durfte ich gehen mit der Hand unter der Brust*; dieses Jahr muss ich gehen mit (dem) Kind auf dem Arm.
---	---

4

I fjor var eg sjautan ár, då vilde alle ha meg, i ár er eg attan, då læst dei 'kji sjá meg.	Letztes Jahr war ich siebzehn Jahr, da wollten alle mich haben; dieses Jahr bin ich achtzehn, da geben sie vor, mich nicht zu sehen.
---	--

5

Á aldri no' meir skal eg tru nokon karmann, nei um han so sto uti vatn upp und' armann!	O, nimmer mehr werde ich trauen einem Mannskerl, nein, wenn er auch stünde draußen im Wasser bis unter die Arme!
--	---

* Zur norwegischen Volkstracht gehört eine Schürze, die unter der Brust gebunden wurde. Darunter legte das Mädchen eine oder auch beide Hände, wenn es noch frei war.

SG/TS/GE/HH 040497